ных текстах // Актуальные проблемы современной лингвистики глазами молодых ученых: материалы V Всерос. науч. семинара / отв. ред. Е.В. Шпар. Уфа: РИЦ БашГУ, 2015. С. 182–188.

4. Бусыгина М.В. Жанровые и функционально-семантические характеристики пресс-релиза в современном медиадискурсе: дис. … канд. филол. наук / Волгогр. гос. пед. ун-т. Волгоград, 2010.

5. Должикова С.Н. Лингвистический аспект рекламы // Вестник Адыгейского государственного университета. Сер. 2: Филология и искусствоведение. 2009. №2. URL: http://cyberleninka.ru/article/n/lingvisticheskiy-aspekt-reklamy.

6. Желтухина М.Р. Медиавоздействие на сознание и поведение адресата // Вестник ЦМО МГУ. Филология. Культурология. Педагогика. Методика. 2014. № 4. С. 65–73.

7. Zheltukhina M.R. Institutional, Stereotypical and Mythological Media Markers of Modern Society // Biosciences Biotechnology Research Asia. April 2015. Vol. 12 (1). P. 913–920. URL: http://dx.doi.org/10.13005/bbra/1740

8. Zheltukhina M.R. Interkulturelle semantische und pragmatische Parallelen im modernen Mediendiskurs: der funktionale Aspekt // Interkulturalität unter dem Blickwinkel von Semantik und Pragmatik / Csaba Földes (Hrsg.) Beiträge zur interkulturellen Germanistik; Bd. 5: Sammelbände. Tübingen: Narr, 2014. IX, 279 S. S. 257–275.

* * *

1. Bondareva N.V. Jekonomicheskaja leksika v mediazhanrah «novosti» i «reklama» (na materiale anglijskogo i russkogo mediadiskursa) // Vestnik CMO MGU. Filologija. Kul'turologija. Pedagogika. Metodika. 2015. № 4. S. 69–75.

2. Bondareva N.V., Zheltuhina M.R. Anglijskaja i russkaja jekonomicheskaja leksika v sovremennom mediadiskurse: lingvokul'turnyj aspekt // Nauchnye vedomosti Belgorodskogo gosudarstvennogo universiteta. Ser.: Gumanitarnye nauki. Filologija. Zhurnalistika. Pedagogika. Psihologija. 2015. T. 27, № 18 (215). S. 95–100.

3. Bondareva N.V., Zheltuhina M.R. Jekonomicheskaja leksika v prezentacionnyh i reklamnyh tekstah // Aktual'nye problemy sovremennoj lingvistiki glazami molodyh uchenyh: materialy V Vseros. nauch. seminara / otv. red. E.V. Shpar. Ufa: RIC BashGU, 2015. S. 182–188.

4. Busygina M.V. Zhanrovye i funkcional'no-semanticheskie harakteristiki press-reliza v sovremennom mediadiskurse: dis. … kand. filol. nauk / Volgogr. gos. ped. un-t. Volgograd, 2010.

5. Dolzhikova S.N. Lingvisticheskij aspekt reklamy // Vestnik Adygejskogo gosudarstvennogo universiteta. Ser. 2: Filologija i iskusstvovedenie. 2009. №2. URL: http://cyberleninka.ru/article/n/lingvisticheskiy-aspekt-reklamy.

6. Zheltuhina M.R. Mediavozdejstvie na soznanie i povedenie adresata // Vestnik CMO MGU. Filologija. Kul'turologija. Pedagogika. Metodika. 2014. № 4. S. 65–73.

Functions of economic vocabulary in the modern English and Russian media advertisement

The article deals with the basic functions of the economic vocabulary in advertising mediatexts. It is stated that in the modern English and Russian media advertisement the economic vocabulary implements the nominative, signification, semasiological, communicative, pragmatic, informational, influential, popularizing functions.

Key words: *economic vocabulary, advertisement, media advertisement, mediadiscourse, functions.*

(Статья поступила в редакцию 22.03.2016)

Т.Д. МАГОМАДОВА
(Волгоград)

«УЧАСТНИКИ ВОЕННЫХ ДЕЙСТВИЙ, ВОИНСКИЕ ЧАСТИ И ПОДРАЗДЕЛЕНИЯ» КАК ВИД КОНЦЕПТУАЛЬНОЙ ВОЕННОЙ МЕТАФОРЫ В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ, НЕМЕЦКОМ И РУССКОМ МЕДИАДИСКУРСЕ

Описывается реализация концептуальной военной метафоры в современном медиадискурсе. Рассматривается такой вид концептуальной военной метафоры, как «участники военных действий, воинские части и подразделения», в английском, немецком и русском медиадискурсе.

Ключевые слова: *концептуальная метафора, военная метафора, фрейм, слот, медиадискурс, участники военных действий, воинские части и подразделения.*

Наибольшим метафорическим потенциалом в современном английском, немецком и русском медиадискурсе обладает модель «ВОЙНА», что свидетельствует о тенденции к мили-

© Магомадова Т.Д., 2016

таризации сознания, отмеченной А.Н. Барановым, Ю. Н. Карауловым для русского сознания [1] и М.Р. Желтухиной для русского, немецкого, английского сознания [5; 6; 12]. Военная метафорика в русском, немецком, английском языках уходит корнями в глубь истории. Милитаристский характер России, Германии, Англии, США, революционные и военные реалии, масштабное информирование о военных событиях в СМИ, отражение военных событий и действий в художественной литературе объясняют перманентную активизацию специальных обозначений в общелитературном употреблении. В современных СМИ политические деятели, бизнесмены, спортсмены, журналисты, учителя, шоумены и обычные граждане постоянно находятся на военном положении: наступают и обороняются, отстаивают стратегические рубежи и захватывают высоты, используют средства, необходимые для ведения боевых действий, и т. п. Военные метафоры – это не столько вербальная агрессия [3], сколько эффективное средство речевой выразительности, которое реализует положительную или отрицательную оценочность экспрессивности массмедиа с целью формирования определенного общественного мнения. Обилие военных метафор в СМИ отражает лексическую открытость военной лексики для общелитературного языка и является следствием порождения и тиражирования метафор журналистами.

В нашем исследовании мы опираемся на фреймово-слотовую классификацию военных метафор в современном английском, немецком и русском медиадискурсе с применением элементов фреймового анализа [2; 4; 5; 9–11 и др.]. Как отмечается лингвистами, преимущество методики фреймового анализа проявляется за счет таких свойств фрейма, как категориальный принцип организации знания, представления знания о типизированной ситуации, четкая иерархическая структура, наличие конвенционального начала и возможность динамики. Под фреймом понимается «единица знаний, организованная вокруг некоторого понятия, но, в отличие от ассоциаций, содержащая данные о существенном, типичном и возможном для этого понятия… Фрейм организует наше понимание мира в целом… Фрейм – структура данных для представления стереотипной ситуации» [9, с. 188].

Анализ текстового материала английского, немецкого и русского медиадискурса показал, что наиболее частотными **видами концептуальной военной метафоры в современном медиадискурсе рассматриваемых лингвокультур** являются следующие фреймы: *1) военные события; 2) военные действия, сценарий и его элементы; 3) вооружение и его части, применение оружия, результат его действия; 4) участники военных действий, воинские части и подразделения; 5) место военных действий; 6) военные атрибуты и символы*, каждый из которых состоит из типовых слотов [7, с. 218–223; 8, с. 248–252].

Необходимо подчеркнуть, что ни одни военные события не обходятся без действующих лиц – субъектов-участников военных действий, которые путем применения вооружения достигают поставленных целей. Фрейм «участники военных действий, воинские части и подразделения» активно представлен в человеческом сознании. В данной статье рассмотрим типовые слоты данного фрейма, отраженные в медиасознании русских, немцев и англичан, опираясь на лексико-фразеологические единицы семантического поля «ВОЙНА – KRIEG – WAR», отобранные из лексикографических источников [13–18] и английских, немецких, русских медиатекстов. Выявленные в результате анализа современного медиадискурса военные метафоры олицетворяют субъектов военных действий, группу совместно действующих людей как участников военных событий с актуализацией количественных, эмоционально-оценочных и прочих семантических признаков.

Фрейм «УЧАСТНИКИ ВОЕННЫХ ДЕЙСТВИЙ, ВОИНСКИЕ ЧАСТИ И ПОДРАЗДЕЛЕНИЯ (20,7%) – KRIEGSOPERATIONENTEILNEHMER, TRUPPENTEILE UND MILITÄREINHEITEN (16,3%) – MILITARY OPERATIONS' PARTICIPANTS, MILITARY UNITS AND SUBUNITS (16,1%)» представлен следующими слотами: ***1) «участники военных действий – Kriegsoperationenteilnehmer – military operations' participants»:*** субъекты военных действий: ***ВРАГ*** – *Feind* m; *Gegner* m (противник) – *enemy; foe* поэт.*; opponent* (противник чего-л.)*;* устар. *the Fiend, the Devil;* ***НЕПРИЯТЕЛЬ*** – *Feind* m*; Gegner* m (противник) – ед.*; the enemy;* ***ПРОТИВНИК*** – *Gegner* m*; Feind* m (враг)*; Gegenspieler* m (спорт.) – *opponent, adversary; enemy;* ***СУПОСТАТ; СОЮЗНИК*** – *Verbündete m; Allierte m – allied member, ally, confederate;* ***НАЁМНИК*** – *Söldner* m*; Söldling* m (пренебр.) – истор. *Mercenary* (солдат)*; free lance; hireling;* ***БОЕЦ*** – *Kämpfer m, Soldat m – soldier; private (рядовой); fighter,*

warrior; ***СОЛДАТ*** *– Soldat* m *– soldier; regular, private;* мн. ч.; коллект. *soldiery*; ***ПАРТИЗАН*** *– Partisan* m*, Guerillakämpfer – guer(r)illa, partisan;* ***РАЗВЕДЧИК*** *– Geheimagent m; Spion m – scout, intelligence officer; secret service man;* ***ДИВЕРСАНТ*** *– Saboteur [-'tшœr]* m*, Diversant, Sabotageagent – saboteur, wrecker;* ***ПЕХОТИНЕЦ –*** *Infanterist* m *– infantryman;* ***АРТИЛЛЕРИСТ*** *– Artillerist* m *– artilleryman, gunner;* ***ТАНКИСТ*** *– Panzersoldat* m *– tankman; member of tank crew; tanker* амер.; ***ДЕСАНТНИК*** *– Angehörige* m sub *der Landungstruppen; Fallschirmjäger* m (солдат воздушно-десантных войск) *– paratrooper, member of a landing party; commando;* ***ЛЁТЧИК*** *– Flieger* m*, Pilot* m *– pilot, aviator, flyer, flier;* ***БОРЕЦ*** *–* (за что-либо) *Kämpfer* m *(für); Verfechter* m (поборник); спорт. *Ringer* m*, Ringkämpfer* m *–* (за кого-л. / что-л.) *fighter (for); champion (of);* спорт. *Wrestler;* ***ВОЕННЫЙ*** *– Soldat* m*; Militärperson* f; ***ВОЕННЫЕ*** собир. *– Militär* n *– military man, soldier, serviceman;* мн. ч.; коллект.; *военные the military, soldiery;* ***ВОЕННЫЙ СОВЕТНИК*** *– Militärberater m – military adviser;* ***РЯДОВОЙ*** *– (gemeiner) Soldat* m (солдат)*;* мн. ч. ***РЯДОВЫЕ*** *Mannschaften* f pl *– private (soldier), man;* ***КОМАНДИР*** *– Kommandeur [-'dшœr]* m*; Führer* m *– commander, commanding officer; captain (*корабля*);* ***ФЛАГМАН*** *– Flaggoffizier* m *– flag-officer;* ***ЛЕЙТЕНАНТ*** *– Leutnant* m *– lieutenant;* ***КАПИТАН*** *– Kapitän* m; *Hauptmann* m*,* pl *–leute;* спорт. *Mannschaftskapitän* m *– captain; master* (торгового судна); ***ФЛАГ-КАПИТАН*** *– Flaggkapitän – flag-captain;* ***ЖЕРТВА*** *– Opfer* n *– sacrifice, victim* (пострадавший); ***ЗНАМЕНОСЕЦ*** *– Fahnenträger m; Bannerträger m –* ***standard-bearer;*** *banner-bearer;* воинства, борющиеся силы: ***АРМИЯ*** *– Armee* f*,* pl *-meen; Heer* n (войско) *– army;* ***ПОЛЧИЩЕ –*** (войско) *Horde* f*, Kriegsschar* f *– horde; mass, flock, swarm*; ***РАТЬ*** *– Heer n –* устар.*;* поэт. *host, array; army;* ***СИЛА (ед. ч., также собир.) / СИЛЫ*** **(мн. ч.) –** *Kräfte* f pl*; Truppen* f pl (войска)*;* (мощь) *Macht* f*, Gewalt* f *–* мн. ч.*; force* ед.; *body*; *establishment;* ***ВОИНСТВО*** *– Heer* n *– army, host (ед. ч.), troops;* ***ВОЙСКО*** *– Heer* n*;* мн. ч. *войска Truppen* f pl *– army; forces* мн. ч.*; host* ист.; *troop;* ***ОПОЛЧЕНИЕ*** *– Volksaufgebot* n (народное ополчение)*;* ист. *Landwehr* f *– militia; home guard; Territorial Army;* коллект.*;* ист. *Irregulars; levies;* ***ВОЕННЫЕ РЭКЕТИРЫ*** *– war Racketeers;* ***2) «воинские части и подразделения – Truppenteile und Militäreinheiten – military units and subunits»: ДРУЖИНА*** *–* ист. *Kriegsgefolge* n*, Mannen* m pl; *Gruppe* f*, Trupp* m*,* pl *-s –* ист. *Bodyguard, retinue* (княжеское войско в Древней Руси)*; militia unit, detachment* (в царской России)*; squad, team, brigade;* ***ОТРЯД*** *– Abteilung* f*, Trupp* m*,* pl *-s – detachment; squadron; troop;* ***КАВАЛЕРИЯ*** *– Kavallerie [-va-]* f*,* pl *– rien, Reiterei* f (конница) *– cavalry, horse; mounted troops* мн. ч.; ***ДИВИЗИЯ*** *– Division [-vi-]* f *– division;* ***БРИГАДА*** *– Brigade* f *– brigade; subdivision* мор.; ***ПОЛК*** *– Regiment* n *– regiment;* ***БАТАЛЬО'Н [льё]*** *– Bataillon [-ta'ljo'n]* n *– battalion;* ***РОТА*** *– Kompanie* f*,* pl *–nien – company;* ***ЭСКАДРОН –*** *Schwadron* f *– (cavalry) squadron; (cavalry) troop* амер.; ***ВЗВОД*** *– Zug* m (умл.) *– platoon; cock;* ***ГАРНИЗОН*** *– Garnison* f (города)*; Besatzung* f (крепости и т. п.) *– garrison;* ***КОМАНДА*** *–* (отряд) *Kommando* n*, Trupp* m*,* pl *-s;* мор. *Mannschaft* f*, Besatzung* f (экипаж); спорт. *Mannschaft* f *– command; party, detachment, crew; ship's company* мор.; спорт *team;* ***ЭКИПАЖ*** *– Besatzung* f*; Mannschaft* f *– crew* (личный состав судна, самолета, танка); ***ДЕСАНТ –*** *Landungstruppe f – troops landed мн. ч., landing party (force);* ***РАЗВЕДКА –*** *Aufklärungsgruppe* f (отряд разведчиков); *Nachrichtendienst* m (разведывательная служба); *Geheimdienst* m (агентурная); *Spionagedienst [-ʒə-]* m (шпионская сеть) *– reconnaissance party / unit; patrol* (войсковая группа); *intelligence / secret service* (организация, учреждение); ***КОНТРРАЗВЕДКА*** *– Spionageabwehr [-ʒə-]* f*, Abschirmdienst* m *– counterespionage, secret / security service; counterintelligence, domestic intelligence, intelligence police;* начальствующие лица, а также совокупности лиц, входящих в какие-либо воинские разряды, подразделения, в неструктурные объединения*:* ***КАДРЫ –*** *Kader* m pl *– personnel, staff* ед.*; cadres, specialists, skilled workers;* ***ЛИЧНЫЙ СОСТАВ*** *– Belegschaft, Personal – crew, manpower, staff, personnel;* ***ОРДА*** *– Horde* f *– horde* (ставка хана); ***КОМАНДОВАНИЕ*** *– Kommando* n*,* pl *–s; Leitung* f *–* коллект. *command; headquarters* мн. ч.; ***КОМСОСТАВ*** *– Befehlskette f – the officers;* ***ОФИЦЕРСТВО; ГЕНЕРАЛИТЕТ*** *– Generalität* f *– the generals;* ***ШТАБ*** *– Stab* m (умл.); *Hauptquartier* n (ставка) *– staff, headquarters (staff); ГЕНШТАБ – Generalstab* m *– Joint Staff;* ***ШТАБ-ОФИЦЕР*** *– Hauptquartier-Offizier – field-officer, staff officer;* ***ГВАРДИЯ*** *– Garde* f *– Guards* мн. ч.; ***ЛЕЙБ-ГВАРДИЯ*** *– Life Guards;* ***АВАНГАРД*** *– Vorhut* f*; Avantgarde [avг-]* f *– advance-guard, advanced guard, avant-guard; Vanguard, van;* ***АВАНПОСТ*** *– Vorposten m – outpost; forward position*; ***АРЬЕРГАРД*** *– Nach-*

hut f, *Arrieregarde [ari'ɛ'r-]* f – *rear guard / rear(-)guard;* ***ЖАНДАРМЕ'РИЯ*** – *Gendarm* фр. – *gendarmerie;* ***КАРАУЛ*** – *Wache f, Bewachung f – sentry, guard, (ucm.) watch;* ***ОХРАНА*** – (стража) *Wache* f*; Wachmannschaft* f – (стража) *guard(s); body-guard* (личная)*;* ***СТРАЖА*** – *Wache* f – *guard(s), watch;* ***ЭСКОРТ*** – *Eskorte* f*, Geleit* n*; Schutzgeleit – escort;* ***ПАТРУЛЬ*** – *Streife* f*, Patrouille [-'trʊljə]* f – *patrol;* ***ПИКЕТ*** – *Protestposten* m*; Mahnwache* f – *picket, piquet, picquet;* ***ПОСТ*** – *Posten* m*; Wachposten* m (часовой) – *picket, outpost, guard-post, station;* ***ПРИЗЫВ*** – *Jahrgang* m (умл.) (призывники определённого года) –*call-up, levy; draft, selection* амер.; ***НОВОБРАНЕЦ*** – *Neueingezogene m; Rekrut m (ucm.) – recruit;* ***ЗАПАС*** – *Reserve [-və]* f – *reserve;* ***РЕЗЕРВ*** – *Reserve [-və]* f*; Vorrat* m (умл.) (запас) – *reserve(s);* мн. ч. *backlog* (товаров, материалов и т. п.); ***СЕКРЕТ*** – *Horchposten* m – *secret, secret post;* ***ГОЛУБЫЕ КАСКИ (КАСКА – Helm* m*; Stahlhelm* m *– helmet); ЗЕЛЁНЫЕ БЕРЕТЫ (БЕРЕТ – Baskenmütze* f *– cap, beret); ВОЕ'НЩИНА –*** *Militärclique [-,klikə]* f – *soldiery; militarists* мн. ч.*; military clique;* ***МАТРОСНЯ' (МАТРОС – Matrose*** m ***– sailor, seaman); ОФИЦЕРЬЁ (офицер – Offizier*** m ***– officer); СОЛДАТНЯ' / СОЛДАТЬЁ; ЮНКЕРЬЁ (ЮНКЕР – Fahnenjunker*** m ***– cadet; military cadet); ПУШЕЧНОЕ МЯСО –*** *Kanonenfutter* n – *cannon-fodder, cannon fodder;* ***ПЕХОТА*** – *Infanterie* f, pl – *rien; Fußvolk* n (ист.) – *infantry; the foot;* ***АРТИЛЛЕ'РИЯ*** – *Artillerie* f, pl –*rien – artillery;* ***СТРОЙБАТ*** – *Baubataillon [-,ljo'n]* n – *construction battalion;* ***ВОЕННЫЙ СОВЕТ*** – *Kriegsrat m – Council of War.*

Наиболее продуктивными слотами являются следующие слоты:

СЛОТЫ «ВРАГ – Feind **m*****; Gegner*** **m (противник) –** ***enemy; foe*** **поэт.;** ***opponent*** **(противник чего-л.); устар.** ***the fiend, the devil»*** (военный противник, неприятель) – «***НЕПРИЯТЕЛЬ – Feind*** **m;** ***Gegner*** **m (противник) – ед.;** ***the enemy»*** (собир.: вражеские войска, части враждебной воюющей стороны, противник) – «***ПРОТИВНИК – Gegner*** **m*****; Feind*** **m (враг);** ***Gegenspieler*** **m (спорт) –** ***opponent, adversary; enemy»*** (неприятель, враг) – «***СОЮЗНИК – Verbündete m; Allierte m – allied member, ally, confederate»:*** *враг повержен; образ врага – Feindbild; злейший враг – the worst / bitterest enemy; разбить неприятеля; в тылу у неприятеля; обойти неприятеля с флангов; военный противник; сосредоточение войск противника; отстающий от противника – down* спорт.; *сдерживать противника – to contain the enemy; сложно разрешаемые разногласия между противниками относительно их взглядов, интересов, целей – heftig ausgetragene Kontroverse zwischen Gegnern hinsichtlich ihrer Auffassungen, Interessen, Ziele* и др.

Анализ современных медиафрагментов на английском, немецком и русском языках показывает наличие множества стертых и необычных военных метафор в современных массмедиа, появляющихся при сравнении новых политико-экономических и социокультурных субъектов, участников тех или иных событий с участниками военных действий, событий. В качестве иллюстрации приведем следующие военные метафоры:

– Билл Браудер представил в Вашингтоне свою книгу «Красный бюллютень: как я стал главным ***врагом*** *Путина»* (http://www.golos-ameriki.ru/content/bill-browder-book-on-russia-and-putin/2632730.html).

– Вследствие этого был найден ***универсальный враг – мировой терроризм. Враг неуловимый*** *(как «неуловимый Гарри» из старого анекдота) и поэтому вечный. Видимо, интуитивно это понимали, когда давали* ***врагу*** *конкретное имя – «Бен Ладен»* (http://politikus.ru/articles/41914-amerika-protiv-rossii-pochemu-vse-namnogo-sereznee-chem-kazhetsya.html).

– Внешняя политика США: партнеры, ***противники и враги.*** *Вашингтонские аналитики о растущей группе стран, которые являются партнерами, – и* ***противниками*** *Соединенных Штатов* (http://www.golos-ameriki.ru/content/us-foreign-policy-partners-opponents-and-enemies/1908055.html).

– По словам Financial Times, очередной ***противник*** *Фридмана – правительство Ее Величества, которое намерено потребовать от олигарха продажи британских активов его фирмы RWE DEA, занимающейся разработкой нефтегазовых месторождений в Северном море.* (http://www.bbc.co.uk/russian/uk/2015/03/150306_brit_press).

– ***Союзники*** *олигарха уверены, что если его спор с британским правительством по поводу месторождений в Северном море дойдет-таки до суда, «он, без сомнений,* ***одержит победу****», информирует издание* (https://news.mail.ru/politics/21291686/?frommail=1).

СЛОТЫ «СОЛДАТ – Soldat **m** ***– soldier; regular, private;*** **мн. ч.; коллект.** ***Soldiery»*** (военнослужащий, принадлежащий к некомандному и неначальствующему составу, в России – рядовой, ефрейтор; военный человек, воин) – «***ВОЕННЫЙ – Soldat*** **m*****; Militärperson*** **f;** ***ВОЕННЫЕ***

собир. – *Militär* n – *military man, soldier, serviceman;* мн. ч.; коллект.; *военные the military, soldiery»* (человек, служащий в армии) – «***БОЕЦ – Kämpfer m, Soldat m – soldier; private (рядовой); fighter, warrior»*** (участник боя, сражения, воин) – «***БОРЕЦ* – (за что-либо) *Kämpfer* m *(für); Verfechter* m (поборник); спорт. *Ringer* m, *Ringkämpfer* m – (за кого-л. / что-л.) *fighter (for); champion (of);* спорт. *Wrestler»*** (человек, к-рый борется, добиваясь уничтожения чего-н. или защищая, утверждая что-н.) – «***ПЕХОТИНЕЦ – Infanterist* m – *infantryman»*** (военнослужащий пехоты): *солдаты и офицеры; солдат срочной службы; взвод солдат; рота солдат; кадровый военный – professional soldier; боец диверсионно-десантного отряда – commando; борец за свободу – Freiheitskämpfer* m; *стойкий борец за общее дело; борцы за мир; борцы за справедливость; борцы за правду; борцы против апартеида; борцы против расизма; зачинщики мятежа; участник восстания – Insurrectionist; солдат-пехотинец; морской пехотинец* (военнослужащий морской пехоты); *десант морских пехотинцев* и др. Например:

– *...**боец** политической сатиры...* (КП. 2005. 9 июня).

*Это и те, кто на первом, «информационном» этапе идеологически подготавливал (тайно и явно) агрессию, **бойцы «сетевого фронта»*** (http://topwar.ru/58711-chelovechestvo-uchitsya-voevat-po-novomu.html).

*– Responsibility is passing from the '68ers, moral prosecutors of the crimes committed by their parents, to the youth of 1989, notes Joschka Fischer, whose progress from radical street **fighter** to foreign minister sums up the arc of his generation* (E. 2010. 11 марта) / *Ответственность переходит от 68-х, моральных обвинителей преступлений, совершенных их родителями, к молодежи 1989, отмечает Йошка Фишер, чье продвижение от радикального уличного **борца** к посту министра иностранных дел подводит итог дуги его поколения.* Данный пример развернутой метафоры создает трансформацию образа человека от радикального уличного борца в юности к государственной политической фигуре в зрелости.

*– The idiot, with his ludicrous apple cheeks and shock of red hair falling across his forehead, is wearing the uniform of the United States Army, with crossed rifles and matching gold U.S. insignia on the collar of the green jacket and a blue combat **infantryman**'s badge over the left pocket* (NW. 8/2007). / *Идиот, с его смехотворными яблочными щеками и копной рыжих волос, падающих на его лоб, одет в униформу армии Соединенных Штатов, с пересеченными винтовками и соответствующими золотыми американскими знаками отличия на воротнике зеленого жакета и синего боевого значка **пехотинца** по левому карману.* Ироничный образ идиота создается соотношением отрицательных качеств человека и униформы армейца США, активно эксплуатируется в комическом шоу «The Way We Laughed», о чем сообщается в статье, и помогает выявить недостатки американского общества.

СЛОТЫ «АРМИЯ – Armee* f, pl *-meen; Heer* n (войско) – *army» (вооружённые силы государства; сухопутные вооружённые силы государства в отличие от морских и воздушных сил; в разных видах вооружённых сил: оперативное войсковое объединение из нескольких корпусов, дивизий; в царской России: обычные сухопутные войска в отличие от гвардии) – «***СИЛА (ед. ч., также собир.) / СИЛЫ (*мн. ч.) – *Kräfte* f pl; *Truppen* f pl (войска); (мощь) *Macht* f, *Gewalt* f – мн. ч.; *force* ед.; *body*; *establishment»*** (войска; то же, что воинство (устар.)) – «***ВОЙСКО – Heer* n; мн. ч. *войска Truppen* f pl – *army; forces* мн. ч.; *host* (ист.); *troop»*** (мн., с определением: вооружённые силы государства или их часть; часть, подразделение армии (обычно воюющей), а также вообще какое-н. большое военное формирование): *армия и флот – army and navy; профессиональная армия; регулярная армия – regular army, standing army; постоянная армия – active forces, regular army, standing army; действующая армия – Feldheer* n *– frontline forces* (войска, находящиеся на фронте, ведущие бои); *оккупационная армия – Besatzungsarmee f; наёмная армия; повстанческая армия* (вооружённые силы повстанцев, мятежников); *танковая армия; воздушная армия; конная армия – cavalry; резервная армия; ввести армию в бой; вражья сила; несметные силы врага; силы небесные* (то же, что небесное воинство; восклицание, выражающее испуг, удивление); *главные силы – main body* ед.; *боевые силы – combatant forces; силы особого назначения – emergency forces; силы быстрого развертывания – Rapid Deployment Force; вооружённые силы – Streitkrдfte* f *[*plhttp://lingvo.mail.ru/?lang_id=1033&text=*] – armed forces, armaments, armed services* амер.*, defense establishment; военно-морские силы – Seestreitkrдfte* f [plhttp://lingvo.mail.ru/?lang_id=1033&text=] *– näval forces; военно-воздушные силы – Luftstreitkräfte* f pl *– the Air Force(s), military aviation, military air, sky force; сухопутные силы – Landstreitkräfte* f [plhttp://lingvo.mail.ru/?lang_id=1033&text=] *– land forces; международные силы ООН по под-*

держанию мира – internationale UNO-Friedenstruppe f; *живая сила (спец.)* (в вооружённых силах: люди, а также животные (в отличие от механизмов, техники)); *живая сила и боевая техника – Menschen und Material; потери в живой силе и технике; готовый к бою – combat-ready (в боевом порядке) in battalia; проверенный в бою – battle-tested; умело действующий в бою – battlewise; оккупационные войска; интервенционные войска; сухопутные войска – Landstreitkräfte* f pl*; Heer* n; *инженерные войска – Pioniertruppen* pl*, Pioniere* m pl; *десантные (воздушно-десантные) войска* (предназначенные для десантов); *ракетные войска; ракетные войска стратегического назначения; мотострелковые войска; радиотехнические войска; химические войска; пограничные войска; войска противовоздушной обороны* (ПВО); *войска связи; территориальные войска* (войска, формируемые по территориальному принципу); *род войск* (воинские формирования, имеющие свойственные только им основное оружие и военную технику, способы их боевого применения: мотострелковые войска, истребительная авиация и др.); *регулярные войска* (войска, имеющие постоянную организацию, типовое вооружение, установленный способ комплектования, прохождения службы и др.); *нерегулярные войска* (войска, не имеющие постоянной организации и других характеристик, присущих регулярным войскам); *вражеское войско; сосредоточение войск – Truppenkonzentration* f; *передвижение войск; ввести войско в бой* и др. Яркими примерами военной метафоры выступают следующие примеры:

– *...**армия** секс-работниц...* (МГ. 2005. 6 июля).

– *В России наметилась тенденция к корректировке привычного **расклада политических сил*** (НГ. 2014. 16 июня).

– *...неуправляемое, ленивое и хитрое **войско** чинуш...* (КП. 2006. 25 апр.).

– ***Потенциал для ведения войн** нового типа – это **войска (силы)** и **средства противодействия угрозам,** которые России ещё необходимо осознать и осмыслить с учётом мирового и отечественного опыта, опыта **«цветных» революций** и вооружённых конфликтов по всему миру. Но уже сегодня очевидно: костяк этого **потенциала** могли бы составить **силы специального назначения, органы информационной и психологической войны**, **киберволска, внутренние войска, органы разведки и управления,** укомплектованные не только военными специалистами, но и гражданскими экспертами – культурологами, историками, экономистами, физиками, антропологами, психологами, среди которых обязательно должны быть женщины* (http://topwar.ru/58711-chelovechestvo-uchitsya-voevat-po-novomu.html).

Gibt's in Aachen irgendwelche Hobby-Fußball-Truppen, wo man als technisch völlig unbedarfter Kicker (nie in irgendeinem Verein gespielt als Marathonläufer jedoch konditionsstark) mitkicken könnte? (http://de.rec.sport.fussball.narkive.com/sb53YPNy/fuszball-in-aachen-ein-paar-fragen) / *Имеются ли в Аахене какие-нибудь войска непрофессионального футбола, где можно было поиграть в футбол как технически абсолютно неосведомленный футболист (никогда не играющий в каком-либо союзе как марафонец, но, тем не менее, в хорошей спортивной форме)?*

Рассмотренные слоты и примеры военной метафоры отражают новых политико-экономических и социокультурных субъектов, участников тех или иных событий, соотносимых с участниками военных действий, событий.

Как показал анализ фактического материала, одним из концептуальных видов военной метафоры в современном английском, немецком и русском медиадискурсе выступают «участники военных действий, воинские части и подразделения» (16,1; 16,3 и 20,7% соответственно), которые продуктивны и практически схожи по распространенности. При этом вид военной метафоры «участники военных действий, воинские части и подразделения» доминирует в русском медиадискурсе по сравнению с английским и немецким медиадискурсом, где данный вид значительно отстает в процентном соотношении, что объясняется значимостью актора в русской лингвокультуре.

Список литературы

1. Баранов А.Н. Очерк когнитивной теории метафоры // Баранов А.Н., Караулов Ю.Н. Русская политическая метафора: материалы к словарю. М.: Ин-т рус. яз. АН СССР, 1991. С. 184–193.

2. Баранов А.Н., Михайлова О.В., Шипова Н.А. Некоторые константы русского политического дискурса сквозь призму политической метафорики (‘взаимоотношения бизнеса и власти’, ‘коррупция’). М.: Фонд ИНДЕМ, 2006.

3. Григорьева О. Н. Откуда берется зло // Полемика. 2002. Вып. 10 [Электронный ресурс]. URL : http ://www.irex.ru/press/pub/polemika/10/gri/.

4. Гусельникова О.В. Возможности фреймового анализа // Мир науки, культуры, образования: науч. журн. Горно-Алтайск: РИО ГАГУ, 2009. № 5 (17). С. 29–32.

5. Желтухина М.Р. Тропологическая суггестивность массмедиального дискурса: о пробле-

ме речевого воздействия тропов в языке СМИ: монография. М.: Ин-т языкознания РАН; Волгоград: Изд-во ВФ МУПК, 2003.

6. Желтухина М.Р., Магомадова Т.Д. Война и мир в массмедиа: военная метафора // Русская словесность как основа возрождения русской школы: материалы V Междунар. науч.-практ. конф., посвящ. памяти филологов-фронтовиков /отв. ред. Г.В. Звездова. Липецк: ЛГПУ, 2015. С. 54–61.

7. Желтухина М.Р., Магомадова Т.Д. Метафорические модели в рамках метафорического моделирования «ПОЛИТИКА» – «ВОЙНА» в английском, немецком и русском медиадискурсе XXI века // Когнитивные исследования языка. 2015. № 21. С. 218–224.

8. Желтухина М.Р., Магомадова Т.Д. Типы военной метафоры в современных английских печатных СМИ // Коммуникативные аспекты современной лингвистики и лингводидактики: материалы Междунар. науч. конф. г. Волгоград, 8 февр. 2011 г. / сост. А.В. Простов и др.; ВолГУ; ВГПУ. Волгоград: Изд-во ВолГУ, 2011. С. 247–252.

9. Краткий словарь когнитивных терминов / Е.С. Кубрякова, В.З. Демьянков, Ю.Г. Панкрац, Л.Г. Лузина. М.: Изд-во МГУ, 1996.

10. Минский М. Фреймы для представления знаний. М.: Энергия, 1979.

11. Чудинов А.П. Россия в метафорическом зеркале: когнитивное исследование политической метафоры (1991–2000). Екатеринбург: Урал. гос. пед. ун-т, 2001.

12. Zheltukhina M.R. Institutional, Stereotypical and Mythological Media Markers of Modern Society // Biosciences Biotechnology Research Asia. April 2015. Vol. 12 (1). P. 913–920. DOI: http://dx.doi.org/10.13005/bbra/1740.

Лексикографические источники

13. Семантический словарь. URL: http://lexrus.ru/search.aspx?s=0&p=2865(дата обращения: 27.04.2014).

14. Словари: URL: http://lingvo.mail.ru/.

15. Словари: URL: http://slovari.ru/start.aspx?s=0&p=3050.

16. Толковый словарь русского языка / С.И. Ожегов, Н.Ю. Шведова; Ин-т рус. яз. им. В. В. Виноградова РАН. 4-е изд., доп. М.: Азбуковник, 1999.

17. Duden Deutsches Universalwörterbuch / Hrsg. und bearb. vom Wissenschaftlichen Rat und den Mitarbeitern der Dudenredaktion. (Red. bearb. : Matthias Wernike …). – 3., völlig neu bearb. und erw. Aufl. Mannheim; Leipzig; Wien; Zürich : Dudenverl., 1996.

18. Longman Dictionary of Contemporary English. Longman Group Ltd., 1995.

* * *

1. Baranov A.N. Ocherk kognitivnoj teorii metafory // Baranov A.N., Karaulov Ju.N. Russkaja politicheskaja metafora: materialy k slovarju. M.: In-t rus. jaz. AN SSSR, 1991. S. 184–193.

2. Baranov A.N., Mihajlova O.V., Shipova N.A. Nekotorye konstanty russkogo politicheskogo diskursa skvoz' prizmu politicheskoj metaforiki (‘vzaimootnoshenija biznesa i vlasti’, ‘korrupcija’). M.: Fond INDEM, 2006.

3. Grigor'eva O. N. Otkuda beretsja zlo // Polemika. 2002. Vyp. 10 [Jelektronnyj resurs]. URL : http ://www.irex.ru/press/pub/polemika/10/gri/.

4. Gusel'nikova O.V. Vozmozhnosti frejmovogo analiza // Mir nauki, kul'tury, obrazovanija: nauch. zhurn. Gorno-Altajsk: RIO GAGU, 2009. № 5 (17). S. 29–32.

5. Zheltuhina M.R. Tropologicheskaja suggestivnost' massmedial'nogo diskursa: o probleme rechevogo vozdejstvija tropov v jazyke SMI: monografija. M.: In-t jazykoznanija RAN; Volgograd: Izd-vo VF MUPK, 2003.

6. Zheltuhina M.R., Magomadova T.D. Vojna i mir v massmedia: voennaja metafora // Russkaja slovesnost' kak osnova vozrozhdenija russkoj shkoly: materialy V Mezhdunar. nauch.-prakt. konf., posvjashh. pamjati filologov-frontovikov /otv. red. G.V. Zvezdova. Lipeck: LGPU, 2015. S. 54–61.

7. Zheltuhina M.R., Magomadova T.D. Metaforicheskie modeli v ramkah metaforicheskogo modelirovanija «POLITIKA» – «VOJNA» v anglijskom, nemeckom i russkom mediadiskurse XXI veka // Kognitivnye issledovanija jazyka. 2015. № 21. S. 218–224.

8. Zheltuhina M.R., Magomadova T.D. Tipy voennoj metafory v sovremennyh anglijskih pechatnyh SMI // Kommunikativnye aspekty sovremennoj lingvistiki i lingvodidaktiki: materialy Mezhdunar. nauch. konf. g. Volgograd, 8 fevr. 2011 g. / sost. A.V. Prostov i dr.; VolGU; VGPU. Volgograd: Izd-vo VolGU, 2011. S. 247–252.

9. Kratkij slovar' kognitivnyh terminov / E.S. Kubrjakova, V.Z. Dem'jankov, Ju.G. Pankrac, L.G. Luzina. M.: Izd-vo MGU, 1996.

10. Minskij M. Frejmy dlja predstavlenija znanij. M.: Jenergija, 1979.

11. Chudinov A.P. Rossija v metaforicheskom zerkale: kognitivnoe issledovanie politicheskoj metafory (1991–2000). Ekaterinburg: Ural. gos. ped. un-t, 2001.

Leksikograficheskie istochniki

12. Semanticheskij slovar'. URL: http://lexrus.ru/search.aspx?s=0&p=2865 (data obrashhenija: 27.04.2014).

13. Slovari: URL: http://lingvo.mail.ru/.

14. Slovari: URL: http://slovari.ru/start.aspx?s=0&p=3050.

15. Tolkovyj slovar' russkogo jazyka / S.I. Ozhegov, N.Ju. Shvedova; In-t rus. jaz. im. V. V. Vinogradova RAN. 4-e izd., dop. M.: Azbukovnik, 1999.

"Participants of military actions, military units and divisions" as a type of conceptual military metaphor in the modern English, German, Russian media discourse

The article deals with the concept military metaphor in the modern media discourse. The author considers such a type of the conceptual military metaphor as "participants of military actions, military units and divisions"in the English, German and Russian media discourse.

Key words: *conceptual metaphor, military metaphor, frame, slot, media discourse, participants of military actions, military units and divisions.*

(Статья поступила в редакцию 25.03.2016)

П.В. ПАВЛОВ
(Волгоград)

СОЗДАНИЕ ОБРАЗА ВРАГА ЧЕРЕЗ ПОСТЫ И РЕПОСТЫ ПОЛИТИЧЕСКИХ МЕДИАНОВОСТЕЙ В СОЦИАЛЬНОЙ СЕТИ FACEBOOK: СЕМАНТИЧЕСКИЙ И ПРАГМАТИЧЕСКИЙ АСПЕКТЫ ВОЗДЕЙСТВИЯ

Рассмотрены особенности создания образа врага через посты и репосты политических медиановостей в социальной сети Facebook. Описываются семантический и прагматический аспекты воздействия на пользователей социальной сети Facebook в современном виртуальном общественно-политическом пространстве.

Ключевые слова: *враг, образ врага, политический дискурс, медиадискурс, политические медиановости, пост, репост, социальная сеть Facebook, воздействие, семантика, прагматика.*

Настоящий период времени ознаменован обострением социально-политической обстановки в мире, активизацией конфликтных ситуаций и в связи с этим усилением информационной войны как в местных, так и в международных средствах массовой информации. Сегодня медиадискурс в политическом пространстве провоцирует столкновения на национальной и религиозной почве, способствует разжиганию межгосударственных конфликтов. Технический прогресс обусловливает исследовательский интерес лингвистов к вербальной и невербальной реализации политических интенций, особенно в онлайн-среде. Рассматриваются вопросы о роли и месте языка Интернета в борьбе людей за власть и всеобщее влияние, исследуется проблема коммуникативного взаимодействия адресанта и адресата в текстах медиадискурса социальных сетей в рамках одной и нескольких лингвокультур.

На протяжении всей истории человечества взаимодействие людей сопряжено с наличием соперничества, возникновением различного рода конфликтов и войн из-за разделения на «своих» и «чужих», культивированием образа врага. Рассмотрим различные лексикографические дефиниции врага для выявления его основных характеристик.

«Враг» / «enemy» – это

– «человек, борющийся за иные, противоположные интересы, противник (*как о мужчине, так и о женщине*). Классовый враг. Идейный враг. Недоброжелатель, человек, стремящийся причинить вред» [8];

– «противник, неприятель, супостат, недоброжелатель, злорадец (супротивник, противоборец; также в знач. общего противника рода человеческого, дьявола, сатаны или в знач. военном, неприятельской земли, войска)» [9];

– «1. Врагом вы называете того, кто ненавидит вас, стремится причинить вам вред, зло. 2. Врагом вы называете армию той страны, которая находится с вами в состоянии войны. 3. Если вы являетесь, считаетесь и т. п. врагом чего-либо, значит, вы активно выступаете против этого, боретесь с этим. 4. Врагом вы называете то, что наносит вред чему-либо или кому-либо» [10];

– noun (plural enemies) 1A person who is actively opposed or hostile to someone or something: the traditional enemies of his tribe, Nigel made many enemies, this man was her sworn enemy [11].

Как видно из перечисленных определений, «враг» вмещает в себя емкие понятия различного толка, но всегда связанные с причинением вреда противоположной стороне и борьбой с ней. «Враг» отражает собирательные не-

© Павлов П.В., 2016